

حول بعض الدلالات السياقية لـ *hr* في اللغة المصرية القديمة

د. نبيل مختار الفار*

الملخص:

يدرس هذا البحث المعاني المتباينة للفظة *hr* في تراثنا المصرى القديم فى حقل اللغة، مع تحليل عناصر المعنى اللغوى لها، واستخراج كثير من الدلالات التركيبية التى لا تأتى من معنى الكلمة المعجمى، بل من وضعها داخل السياق اللغوى. إن دراسة معانى الكلمات يعد علمًا من فروع علم اللغة، وأداة الدلالة فيه هى السياق والأسلوب، ولفظة *hr* تمتلك عددًا من التضمينات الدلالية، فهى تصلح لأكثر من وجه دلالى، وهى بمفردها غير كافية لإنشاء المعنى، ولكنه يتضح من خلال السياق الذى بدونه لن يكون للكلمة معنى، وبه تُكتسب الكلمة قيمتها التعبيرية وتتحدد دلالتها الحقيقية. الكلمات الدالة:

hr ، السياق، دلالة، لفظة، اللغة المصرية، معانى.

* مدرس اللغة المصرية القديمة - كلية الآداب - جامعة المنوفية، وجامعة بنها سابقاً.
nabilelfar@art.menofia.edu.eg nabilmelfar@gmail.com

المقدمة:

تزخر اللغة المصرية القديمة بالثراء اللغوي، فاللفظ الواحد له مترادفات عديدة، وظف ليقوم بالتعبير عن مجموعة من المعاني التي تتباين بعدد السياقات التي تحل فيها. إن دراسة المعنى أو معاني الكلمات يعد علمًا من فروع علم اللغة^(١)، وأداة الدلالة فيه هي اللفظ والكلمة^(٢)، أو السياق والأسلوب^(٣). ولاشك أن دراسة المعنى وإدراكه يكتنفه الكثير من الصعوبات؛ لأن تحديد المعنى أمر صعب، لتعدد المواقف التي تُستعمل فيها الكلمة المراد بيان معناها، واستعمالها في غير المواقف التي اعتاد أكثر الناس استعمالها فيها، فكل كلمة تحاط بشبكة من الخواطر والأفكار التي ترتبط من خلالها بالكلمات الأخرى، فلا يصلح إغفال السياق^(٤) الذي ترد فيه الكلمة لاستحالة دراسة المفردات مستقلة عن تركيبها اللغوي؛ فالكلمة لا معنى لها بمفردها، فهي تكتسب معناها من علاقاتها بالكلمات الأخرى، لأن السياق والتركيب اللغوي هو الذي يُعطينا المعنى المطلوب.

بيد أن الثروة اللغوية في النصوص المصرية تُشير إلى غزارة غير عادية، فهي تبين الكثرة الناشئة عن ضروريات حياة المصريين القدماء بإعطاء معانٍ ومسميات تُشير إليها اللفظة الواحدة، وسرعان ما أدت الحاجة إلى استخدام بعض الألفاظ في تركيب لغوية للتعبير عن ظواهر جديدة، أراد المصري القديم أن يُعبر عنها بصياغات لغوية متعددة، بإدخال اللفظة الواحدة ضمن تركيب لغوية، وما زالت الثروة اللغوية تفتقر إلى دراسات

^(١) يطلق على هذا العلم علم الدلالة أو السيمانتيك Semantics وهي مشتقة من الكلمة اليونانية Semaino بمعنى (دل على)، والمتولدة هي الأخرى من كلمة (Sema) العلامة، وهي بالأساس الصفة المنسوبة إلى الكلمة الأصل (Sens) أي المعنى. انظر: بيار غيرو، علم الدلالة، ترجمة: أنطوان أبوزيد، بيروت، ١٩٨٦، ص ١٠٠، ٦.

^(٢) إبراهيم أنيس، دلالة الألفاظ، مكتبة الأنجلو المصرية، ط ٥، ١٩٨٤، ص ٣٨.

^(٣) محمود السمران، علم اللغة مقدمة للقارئ العربي، دار الفكر العربي، ط ٢، ١٩٩٧، ص ٢٦٤.

^(٤) هو البيئة اللغوية التي تحيط بالكلمة أو العبارة أو الجملة، وتستمد أيضًا من السياق الاجتماعي، وسياق الموقف، وهو المقام الذي يقال فيه الكلام بجميع عناصره، من متكلم ومستمع وغير ذلك من الظروف المحيطة، والمناسبة التي قيل فيها الكلام. انظر:

فوزى عيسى - رانيا فوزى عيسى، علم الدلالة النظرية والتطبيق، دار المعرفة الجامعية، الاسكندرية، ٢٠٠٨، ص ١١١.

مستفيضة كافية يمكن وفقها أن تُقدم معلومات دقيقة عن الصياغات الجديدة، وفي هذا المجال يندرج هذا البحث الذي يدرس المعانى المتباينة للفظه *hr* فى تراثنا المصرى القديم فى حقل اللغة، مع تحليل عناصر المعنى اللغوى لها، واستخراج كثير من الدلالات التركيبية التى لا تأتى من معنى الكلمة المعجمى، بل من وضعها داخل السياق اللغوى وتجاورها مع غيرها فى النص، وهى جديرة أن تستقل ببحث يُوفىها حقها من البسط والإيضاح، وجمع شتاتها المتناثرة فى كثير من النصوص المصرية.

أشكال كتابة *hr* فى اللغة المصرية:

تعددت أشكال كتابة *hr* فى نصوص اللغة المصرية القديمة فى عصورها المختلفة، فقد ظهرت فى نصوص اللغة فى عصرها القديم والوسيط^(٥) بالشكل الشائع 𓏏 ^(٦)، وهى العلامة التصويرية Ideogram التى تمثل قرمة (ورش) الجزار^(٧)، والتى يرى Budge^(٨) أنها علامة تمثل حامل إناء، وهى من العلامات ذات الصوتين Biliteral Sing، وأحياناً وردت فى النصوص بالشكل 𓏏 الذى يمثل العلامة نفسها مع الشرطة الرأسية Stroke Determinative $\text{𓏏} + \text{𓏏}$ وبهذا الشكل فالعلامة تعبر عن نفسها وتؤدى المعنى الذى يمثل دورها الوظيفى، كما وردت أيضاً بالشكل 𓏏 العلامة مع المتمم *r* 𓏏 الذى يمثل فم الإنسان^(٩)، ووجوده بعد العلامة $\text{𓏏} + \text{𓏏}$ إنما ليؤكد القيمة الصوتية.

أما فى نصوص اللغة المصرية فى عصرها الحديث Late / New Egyptian وبالتحديد منذ الأسرة الثامنة عشرة تطورت كتابة الكلمة، فظهرت *hr* بالشكل 𓏏 ^(١٠)، علامة قرمة الجزار مع المتمم الصوتى وعلامة لفة البردى المربوطة $\text{𓏏} + \text{𓏏}$ ، وكان هذا الشكل هو الشائع فى نصوص الأسرتين الثامنة والتاسعة عشرة، وكذا

^(٥)Wb III, 386; Faulkner, R., A Concise Dictionary of Middle Egyptian, Oxford, 1964, p.203; Budge, E.A.W., Egyptian Hieroglyphic Dictionary, Vol.I, London, 1920, p.202.

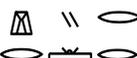
^(٦)Gardiner, A.H., Egyptian Grammar Being an Introduction to The Study of Hieroglyphs, Oxford, 1957, p. 515, T28.

^(٧) Wb III, 385; Gardiner, A.H., Egyptian Grammar, p.515, T28

^(٨)Budge,W., Hieroglyphic Dictionary, p.579.

^(٩) Gardiner, A.H., Egyptian Grammar, p.452, D21.

^(١٠)Wb III, 386.

وردت بالشكل  ⁽¹¹⁾ hry مضاف لها ياء النسبة nisba adjective، وظهرت كذلك بالشكل  ⁽¹²⁾ hry-r، وكان يضاف إليها الضمير المتصل suffix pronoun ⁽¹³⁾. وفي العصرين اليوناني والروماني ظهرت بالأشكال ، ، التي تمثل جزء من شجرة  أو أحد أفرعها ⁽¹⁴⁾، ويحتمل أن هذه الشجرة هي شجرة  ⁽¹⁵⁾ bhb، أو أنها جزءاً من شجرة  ⁽¹⁶⁾، وهذه الشجرة ترتبط بالإله أوزير، والتي يعتقد أنها زرعت بالقرب من مقبرته، وأن الأرض التي توجد تحت هذه الشجرة متعلقة بمقبرة أوزير، وبالتالي فهي شجرة مقدسة، كما تعد أيضاً رمزاً للحماية ⁽¹⁷⁾. وكذلك يعتقد أنها جزء من شجر  ⁽¹⁸⁾ snt، وهي شجرة الأكاسيا أو السنط أو سنط النيل، وهي من الأشجار التي تنمو في مصر ⁽¹⁹⁾. ويرى Hannig أنها أيضاً ربما تكون جزءاً من شجرة  ⁽²⁰⁾ ksbt. وظهرت أيضاً في ذات العصر بالشكل .

⁽¹¹⁾ Budge, E.A.W., Hieroglyphic Dictionary, p.202.

⁽¹²⁾ Wb III, 386.

⁽¹³⁾ Lesko, L.H., A Dictionary of Late Egyptian, Vol.I, USA, 2002, p.385.

⁽¹⁴⁾ Hannig, R., Die Sprache der Pharaonen Großes Handwörterbuch Ägyptisch - Deutsch (2800-950v.Chr.), Kulturgeschichte der Antiken Welt 64, Mainz, 1995, p.688;

بينما يرى "جاردرنر" أنها تمثل ذيل حيوان أو حلقة الندى. راجع:

Gardiner, A.H., Egyptian Grammar, p.465, F32.

⁽¹⁵⁾ Hannig, R., Die Sprache der Pharaonen, p.275; Wb I, 470, 12.

⁽¹⁶⁾ Wb I, 210, 11.

⁽¹⁷⁾ Allen, T., The Book of the Dead, Going Forth by Day: Idea of The Ancient Egyptian Concerning the Hereafter as Expressed in Their Own Terms, Chicago, 1974, p.149; Koemoth, P., Osiris et les arbres contribution à l' etude des arbres sacrés de l' Egypte ancient, Liège, 1994, pp. 179-193.

وتلعب هذه الشجرة دور الحماية وترتبط بتدفق الفيضان الذي يرتبط بدوره بأعضاء جسد أوزير، والذي يُعد تجدداً لنفس المحيط نون، وهي بالتالي صورة لأوزير العائد للحياة. وترتبط هذه الشجرة بنصوص الفصل ١٥١ من كتاب الموتى. لمزيد من التفصيل انظر:

Regen, I., «À propos d' une mention de l' arbre-ârou dans le chapitre 151 A du Livre des Monsp», dans S. Aufrère et al., Encyclopédie Religieuse de l' Univers Végétal2, Or Monsp 11, Montpellier, 2002, pp. 297-319.

⁽¹⁸⁾ Wb IV, 520, 9-11.

⁽¹⁹⁾ Gremer, R., Untersuchungen über Arzneimittelpflanzen in Alten Ägypten, Hamburg, 1979, p.35; Hannig, R., Ägyptisches Reich und Erste Zwischenzeit, Mainz, 2002, p.1314.

سهام السيد عبد الحميد عيسى، تغريد السيد عبد الحميد عيسى، شجرة snt في مصر القديمة، مجلة الاتحاد العام للأنثروبولوجيين العرب، المجلد ٢٠، العدد ٢، ٢٠١٩م، ص ص ٤٧٧ - ٥١٢.

⁽²⁰⁾ Hannig, R., Ägyptisches Reich und Erste Zwischenzeit, p.1361; Wb V, 141, 1-4.

٥٥ (٢١). أما عن الشكل الكتابي لكلمة *hr* في القبطية، فكتبت بالكتابة *haro* و *ha* في اللهجة الصعيدية، وبالكتابة *haro* و *qa* في اللهجة البحيرية، وبالكتابة *hara* و *ha* في اللهجة الأخميمية^(٢٢).

الموقع النحوي لـ *Hr* في اللغة المصرية:

إن القاعدة التي أقرها علماء اللغة المصرية هي أن *hr* تعد حرفاً من حروف الجر البسيطة Simple Preposition وتعني (تحت - أسفل)^(٢٣)، كما أنها إستخدمت كحرف جر مركب Compound Preposition عندما ألحق بها بعض الأسماء، وأحياناً تحولت إلى صفة نسبة Nisba adjective بعدما ألحق بها ياء النسبة فأصبحت *hry*^(٢٤)، وفي كل موضع كان لها مدلولها اللغوي، وكان للسياق صاحب الكلمة العليا في تحديد مدلولاتها.

الدلالات السياقية لـ *Hr*:

لا تشترك لفظة *hr* في تأدية معنى واحد في اللغة المصرية القديمة، بل لها في كل موضع في النصوص معنى خاص بها يخالف معنى آخر في نص آخر على النحو التالي:

=

لمزيد من التفصيل عن شجرة *ksbt* انظر:

Kanawati, N. and Hassan, A., The Teti Cemetery at Saqqara, Vol.2: The Tomb of Ankhmahor, = Sydney, 1997, pp.34-6, pl.40; PM 3.2, p.512-4[6.1-3]; Pyr (sp480) 994e; PM 3.2, p.423[6.3]; Ptrie, W.M.F., Denderah, EEF17, London, 1900, pl.7A; PM 5.1, p.112 [6.1-8].

⁽²¹⁾Wilson, P., Aptolemaic lexikon, Alexicographical study of the text in the temple of Edfu, Leuven, 1997, p.778.

⁽²²⁾Crum, W.E., Acoptic Dictionary, Oxford, 1939, p.632a; Černý, J., Coptic Etymological Dictionary, Cambridge, 1976, p.269.

⁽²³⁾Gardiner, A.H., Egyptian Grammar, §166; Edel, E., Altägyptische Grammatik, Roma, 1955/1964, §770; Erman, A., Ägyptische Grammatik, Berlin, 1928, p. 160, §334.

⁽²⁴⁾Allen, J., Middle Egyptian An Introduction to the Language and Culture of Hieroglyphs, Cambridge, 2000, p.87.

أولاً: الوجوه الدلالية المرتبطة بمعانى (الخشوع - السيطرة):

١- تحت الأشخاص: وظف المصرى القديم لفظة *hr* مع الأشخاص للتعبير عن فكرة الخشوع والسيطرة مستخدماً مجموعة من الأساليب، منها ما ورد فى نقش من معبد الملك "سيتى" الأول بأبيدوس^(٢٥):


h3swt t3w idbw dmd hr.k 3mm m hfr.k

البلاد الأجنبية، الأراضى والشواطئ جميعها تحتك ممسكة فى قبضتك

وكذا النقش الموجود فى مقبرة "أمنحات" رقم (TT82) بشيخ عبدالقرنة من عهد الملك تحوتمس الثالث^(٢٦):


hwi.n.k hftyw.k hr.k tp.k dt

ضربت أعداؤك تحتك وفوقك دوماً

وأيضاً النقش الموجود فى معبد تخليد الذكرى للملك "رعسيس" الثالث بمدينة هابو^(٢٧):


rdi.n(i) n.k hftyw.k hr.k

وضعت لك أعداؤك تحتك

وورد فى العديد من تعاويذ نصوص الأهرام مايفرض السياق إمتلاك *hr* - عندما تأتى مع الأشخاص - للتضمن الدلالى الخشوع والسيطرة والحماية، فقد ورد فى التعويذة رقم (٥٨١)^(٢٨) النص:


ndr.n Hr Stš di.n.f n.k sw hr.k

أمسك حور ست ووضعه لك تحتك

⁽²⁵⁾Wb III, 386, 1; Calverley, Amice M. and Broome, M., The Temple of king sethos I at Abydos, Vol. II., London, 1935, pl. 13.

⁽²⁶⁾ Wb III, 386, 2; PM I, pp.163-167; Davies, N de G. and Gardiner, A.H., The Tomb of Amenemhat (No82), London, 1915, pl. 7.

⁽²⁷⁾Breasted, J.H. and Nelson, H., Der große Tempel Ramses III in Medinet Habu, Chicago, 1930, (568).

⁽²⁸⁾Pyr 581; Faulkner, R.O., The Ancient Egyptian Pyramid Texts, Oxford, 1969, p. 114.

كما ورد بالتعويذة رقم (1474a) من نصوص الأهرام⁽²⁹⁾:



di.sn w.s(n) hr.k

يضعوا أيديهم تحتك

ووضع اليد تحت الشخص بمثابة الحماية. وورد بتعويذة⁽³⁰⁾ أخرى النص:



mr.n.f t m di.n.f sw hr.t

لقد أحبك ووضع نفسه تحتك

وورد بالتعويذة رقم (٧٨٢c)⁽³¹⁾ النص:



t3 hr.t r-dr.f iti.n.t sw

الأرض كلها تحتك (لك)، وأنت أمسكتها

وهو ما يُفيد أن الملك سيطر على الأرض و امتلكها. كما جاء في نص آخر من نصوص الأهرام⁽³²⁾:



di.n.sn n.k Stš hr.k hnk.f hr.k

وضعوا (أى التاسوع) لك ست تحتك، وهو مثقل بك

وجاء بتعويذة أخرى من نصوص الأهرام⁽³³⁾ ما يلي:



di.n n.k Hr hftyw.k hr.k

وضع حور لك أعدائك تحتك

⁽²⁹⁾Pyr 1474a; Faulkner, R.O., Pyramid Texts., p. 227.

⁽³⁰⁾Pyr 784b; Faulkner, R.O., Pyramid Texts, p. 143.

⁽³¹⁾Pyr 782c; Faulkner, R.O., Pyramid Texts, p. 142.

⁽³²⁾Pyr1628b; Faulkner, R.O., Pyramid Texts, pp. 243-244.

ويترجمها ميرسر: "وضعوا (أى التاسوع العظيم) ست تحتك لى يخدم تحتك". انظر:

Mercer, S.A.B., The Pyramid Texts in Translation and Commentary, Vol. I, London,1952, p.250.

⁽³³⁾Pyr 642a; Faulkner, R.O., Pyramid Texts, p. 122.

وورد بالتعويذة رقم (٥٨١) من نصوص الأهرام^(٣٤):



يرفعه ويهزه تحتك كزلزال الأرض

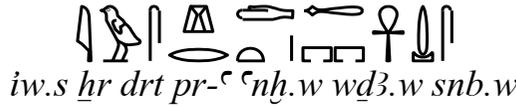
٢- تحت أجزاء الجسم (اليَد - الأقدام - الأصابع).

أ- تحت اليَد: استخدم المصري القديم لفظة *hr* مع اللفظتين ^٢، *drt* المعبرتين عن اليَد^(٣٥)، لتقدم المضمون الدلالي المعبر عن العناية، ومن الأمثلة على ذلك نص من أحد لوحات الحدود بمدينة تل العمارنة من عهد "إخناتون"^(٣٦):



إبنة الملك مريت-أتون، وإبنة الملك مکت-أتون وأطفالها تحت عناية (تحت يد) زوجة الملك والدتهم

كما عبر هذا التعبير الاصطلاحي أيضاً في سياق ما يمكن أن يعنى (في ملكية)، فقد ورد بنص أحد لوحات الحدود الخاصة بتل العمارنة من عهد إخناتون:



إنها تحت يد الفرعون له الحياة والفلاح والصحة^(٣٧)

وبضاهى هذا الاستخدام مثيله في اللغتين العربية والإنجليزية، وتمتلك هذه العبارة الظرفية وبشكل متساوى فرضيتين دلالييتين هما في ملكية، وفي عناية^(٣٨).

⁽³⁴⁾Pyr 581; Faulkner, R.O., Pyramid Texts, p. 114.

⁽³⁵⁾ لمزيد من التفصيل عن المفردات الدالة على اليَد وأجزائها في اللغة المصرية القديمة، انظر:

عبدالمنعم محمد مجاهد، اليَد في اللغة المصرية القديمة، دمنهور، ٢٠٠٨م، ص ١٦-٣٢.

⁽³⁶⁾Urk IV, p. 1983, 12-13;

عبدالمنعم محمد مجاهد، اليَد في اللغة المصرية القديمة، ص ٨٨.

⁽³⁷⁾عبدالمنعم محمد مجاهد، اليَد في اللغة المصرية القديمة، ص ١٩٢.

⁽³⁸⁾عبدالمنعم محمد مجاهد، اليَد في اللغة المصرية القديمة، ص ١٩٣.

كذلك يشير المصطلح *hr^c* إلى المضمون الدلالي المعبر عن العناية، فقد ورد بمرسوم نورى فى سياق ما يتعلق باهتمام سيتى الأول بمعبد أوزير بأبيدوس، وتخصيصه مجموعة من الرعاة يسهرون على ماشية المعبد، ما يلى:



šnwt hr nwy tst.sn hry-^c.sn

الرعاة يتعهدون قطعانهم التى تحت أيديهم (فى عنايتهم)^(٤٠)

وورد بأحد نقوش الموظف "ونى" بمقبرته فى أبيدوس النص:



rdi hm.f d3i htmty ntr hn^c tst nt ^cprw hr^c .f

أمر جلالته بعبور خازن الإله ومعه فرقة من الملاحين تحت عنايته (أى أمرته)

كما عبر هذا التعبير الاصطلاحي أيضاً فى سياق ما يمكن أن يعنى (المسؤولية والإشراف)، كما ورد بعقود "حعبى - جفاى" العشرة المنقوشة على صالة مقبرته فى أسيوط^(٤٢):



(iw).k hr ht.i nb rdi.n(i) hr^c .k

... إنك (تقوم) على كل ممتلكاتى التى وضعتها تحت يدك (أى تحت مسؤوليتك)

ب- تحت القدم: استخدم المصرى القديم لفظة *hr* مع القدمين *rdwy* لتقدم المضمون الدلالي المعبر عن الخضوع، ومن الأمثلة على ذلك ما ورد بالتعويذة رقم (637a)^(٤٤) من

⁽³⁹⁾KRI,I, p.49.

لمزيد من التفصيل عن طريقة كتابة *šnwt* وأشكالها المختلفة. راجع:

Lesko,L.H., A Dictionary of Late Egyptian, Vol.III, USA, 1987,p.157.

⁽⁴⁰⁾Kitchen, K. A. Ramesside Inscriptions Translated and Annotated, Vol. I, Cambridge, 1993,

p.43.

⁽⁴¹⁾Urk I, 99.

لمزيد من التفصيل عن المصطلح *hr^c .f*. انظر:

JEA63, 1977, p.109.

^(٤٢)عبدالمنعم محمد مجاهد، اليد فى اللغة المصرية القديمة، ص ١٢٧؛

BAR I, p.260, §538.

⁽⁴³⁾Griffith, F., The Inscriptions of Siút ana Dér Riefh, London, 1889, pl. 6, 271-272.

⁽⁴⁴⁾Pyr 637a; Faulkner, R.O., Pyramid Texts, p. 121.

نصوص الأهرام:


n rdi.n Hr snw.k di.n n.k Hr hft(yw).k hr rdwy.k

لن يدعك حور تهلك، (لأنه) وضع لك أعداؤك تحت قدميك

وكذا ما ورد بالتعويذة رقم رقم (١٠٢٢d)^(٤٥):



Šw mdr(.f) t3 hr rdwy(.i)

شو دفع الأرض تحت قدامى

وفى هذا السياق يوجد نقش فى معبد فيلة:



pt hr tp.f t3 hr rdwy.i

السماء فوق رأسه والأرض تحت قدامى

وجاء فى نص من نقوش الملك "تحتمس الثانى":



diw hr rdwy ntr nfr

العطايا تحت قدمى الإله الطيب

وورد بالتعويذة رقم (990b)^(٤٨) من نصوص الأهرام:



t3 k3.f hr rdwy N pn Tfnt ndr.s c n N

الأرض تعلو تحت قدمى هذا الملك وتفنوت تمسك ذراع الملك

ج- تحت الأصابع: استخدم المصرى القديم لفظة hr مع db^cw الأصابع لتقدم المضمون

الدلالى المعبر عن السيطرة (تحت السيطرة أو التصرف)، ومن الأمثلة على ذلك ما ورد

⁽⁴⁵⁾Pyr 1022d; Faulkner, R.O., Pyramid Texts, p. 171.

⁽⁴⁶⁾Wb III, 386, 8; Bénédictite, G., Le Tempe de Philae, Paris, 1893, 83; Junker, H., Der Grosse Pylon des Temple der Isis in Philä, Vol. I, Wien, 1958, Abb. 109.

ووردت rdwy بهذا الشكل  أيضًا. انظر:

Wente, E.F., Letters from Ancient Egypt, Atlanta, 1990, p.163.

⁽⁴⁷⁾ Urk IV, 140.

⁽⁴⁸⁾Pyr 990b; Faulkner, R.O., Pyramid Texts, p. 167.

بأحد تعاويذ نصوص الأهرام^(٤٩) التي تتحدث عن سيطرة الملك على أحد الثعابين التي تهدد طريقه في الحياة الأخرى:



hf3w pn pri m t3 hri dbw N

هذا الثعبان الذي خرج من الأرض تحت أصابع الملك

كما ورد بأحد تعاويذ متون التوابيت^(٥٠):



h3swt hry dbw Swth

الصحراوات تحت أصابع ست^(٥١)

كما ورد بفقرة بأنشودة للإله "أمون-رع-حر-أختي" بيردية شستر بيتي الرابعة^(٥٢):



hpy hry dbw.fy iw m pt

المطر تحت أصابعه يأتي من السماء

والمقصود أن أمر نزول المطر يهيمن عليه الإله "أمون-رع-حر-أختي"^(٥٣).

كما استخدم المصري القديم التعبير الاصطلاحي *hr dbw* ليقدم المضمون الدلالي

المعبر عن (الفحص الطبي) أى فحص الطبيب للمرضى، ومن الأمثلة على ذلك ما ورد في فقرة من بردية إبيرس^(٥٤) تتحدث عن فحص مريض يعاني من انسداد في فم معدته:



gmm.k sw sm.f iw.f hr dbw mi mrht m-hnw hnt

وجدتها تجئ وتروح تحت أصابعك (عند الفحص) مثل زيت داخل قربة

وورد في فقرة أخرى من بردية إبيرس^(٥٥) تتحدث عن فحص طبيب غدة درنية متضخمة في العنق لأحد المرضى:

⁽⁴⁹⁾ Pyr 442b; Faulkner, R.O., Pyramid Texts, p. 89.

⁽⁵⁰⁾ CT, VII, 60,e, 857, sq3 Gb; FCT, III, 37(60).

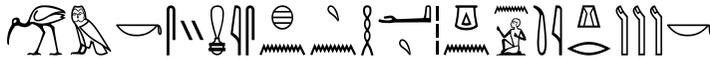
^(٥١) عبدالمنعم محمد مجاهد، اليد في اللغة المصرية القديمة، ص ١٣٠.

⁽⁵²⁾ Gardiner, A.H., Hieratic Papyri in the British Museum, Third Series: Chester Beatty gift, I, test, London, 1935, pl. 15, recto 8, [10-11].

^(٥٣) محمد عبدالرحمن الشرقاوى، "منابع النيل وسبب نزول الفيضان في ضوء نص الفيضان للملك طهارقة ونص لوحة دفنة"، مجلة كلية الآداب- جامعة الإسكندرية، ٢٠٠٦م، ص ٤٥؛ محمد عبدالرحمن الشرقاوى، المطر وتأثيره في تاريخ مصر القديمة وحضارتها، الدار المصرية للكتاب، القاهرة، ٢٠١١، ص ٤٨.

⁽⁵⁴⁾ Wreszinski, W., Der Papyrus Ebers, Leipzig, 1913, [40, I].

⁽⁵⁵⁾ Eb 105, 2.


gm.k sy mi shn n h.w gnn.ti hr db.w.k

ستجدها مثل الغدة (النيموسية أو السعرية (Thymus) في الجسم لينة تحت أصابعك وعند فحص الورم الوعائي ورد في فقرة من بردية إيبيرس^(٥٦) ما يلي:


gmm.k sy hn b3b3.ti rwd.ti hr db.w.k hr smt

وجدته نصف دائري صلب تحت أصابعك في الذهب (أى ضربات القلب)

٢- تحت الأشياء (العرش- النعل):

أ- تحت العرش: استخدم المصري القديم لفظة *hr* مع *nst* لتقدم المضمون الدلالي المعبر عن الخضوع، فالعبارة الظرفية *hr nst* (تحت العرش) تعبر عن الوجه الدلالي وهو سيطرة الملك على مقاليد الأمور، يدلل على ذلك ما ورد بنص من معبد فيله^(٥٧):


rdi.n.k t3wy nbw hr nst.k

وضعت كل الأراضي تحت عرشك

وما ورد بنص آخر بالمعبد نفسه^(٥٨):


iw.k wr nht m irw.k iti.n.k pt t3 hr nst.k

إنك عظيم وقوى في صورتك وأخذت السماء والأرض تحت عرشك

ب- تحت النعل: استخدم المصري القديم لفظة *hr* مع *tb* لتقدم المضمون الدلالي المعبر عن الخضوع والسيطرة، ومن الأمثلة على ذلك ما ورد بمعبد فيله^(٥٩):


pdt-9 dmd hr tbwy(.k)

الأقواس التسعة جميعها تحت نعليك (أى تحت سيطرتك)

⁽⁵⁶⁾Eb 108, 5.

⁽⁵⁷⁾Wb III, 386, 19; Bénédictite, G., Le Tempe de Philae, 83.

⁽⁵⁸⁾Wb III, 386, 19; Junker, H. and Winter, E., Das Geburtshaus des Temples der Isis in Philä, Wien, 1965, p.17.

⁽⁵⁹⁾ Kurth, D., Ein Führung ins Ptolemäische Eine Grammatik mit Zeichenliste und Übungsstücken, Teil.I, Hützel, 2007, pp. 115-116; Bénédictite, G., Le Tempe de Philae, 3.

ثانياً: الوجوه الدلالية المرتبطة بمعانى (الإشراف والرعاية):

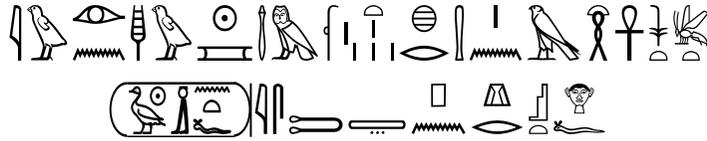
١- تحت الإشراف - الرعاية *hr st hr*:

وظف المصرى القديم لفظة *hr* فى سياق أكثر من أسلوب للتعبير عن معنى الإشراف والرعاية، فدخلت فى التعبير الاصطلاحي (*hr st hr*) الذى يقدم المضمون الدلالي المعبر عن الإشراف والرعاية، والمعنى الحرفى له (تحت موضع الوجه) أى تحت الرعايه، ويدل على ذلك ما ورد فى مقبرة *Tty* بسقارة^(٦٠):


hwt-ntr nt Pth rsy-inb.f^(٦١) m st.f nb hr hr s(t).k

معبد الإله بتاح جنوبى قلعته (حرفياً: جداره) فى مكانه تحت إشرافك

وورد بلوحة فى المتحف البريطانى ترجع إلى عصر الأسرة الحادية عشرة^(٦٢):



iw ir.n.(i) h'w s3 m rnpwt hr hm n Hr W3h-nh nswt bity
(s3 R'Intf) ist t3 pn hr st hr.f

إننى قضيت فترة طويلة من السنوات لدى جلالة (مولاي) حور فليدم حياً ملك مصر العليا والسفلى (بن رع أنتف) بينما هذه الأرض تحت رعايته

كما ورد بنقش من مقبرة *s3-rnpwt* ببني حسن من عهد الملك سنوسرت الأول النص^(٦٣):


n' mniw hr st hr.f

أبحر ورسا تحت رعايته

⁽⁶⁰⁾Urk I, 84; Mariett, A., Les Mastabas de L'Ancien Empire, Paris, 1889, p. 390.

^(٦١) التعبير *rsy-inb.f* بمعنى (جنوبى قلعته) هو لقب للإله بتاح معبود مدينة منف. انظر:

أحمد بدوى، هرمن كيس، المعجم الصغير فى مفردات اللغة المصرية القديمة، القاهرة، ١٩٥٨، ص ٤٣. ولمزيد من التفصيل عن هذا المصطلح. انظر:

Rd'E 35, 1984, p. 111.

⁽⁶²⁾Blackman, A. M., "The Stele of Thethi", JEA 17, 1931, p.55.

⁽⁶³⁾Urk VII, 2.

وورد بنقش للملك "أحمس" بمعبد الكرنك النص^(٦٤):



hdt dšrt mn.ti m tp.f psšt nbwy hr st hr(.f)

التاج الأبيض والتاج الأحمر ثابتين على رأسه وفصل السيدان (حور وست) تحت إشرافه

كما ورد بنقش من معبد دندرة النص^(٦٥):



nh r gs.f mt hr st hr(.f)

الحياة في رحابه (أى أوزير) والموت تحت إشرافه (أى مسئوليته)

وورد بنقش من معبد طيبة النص^(٦٦):



wnn nswt bity (ptwlmys) hr nst.f šn t3 hr st hr.f

سيبقى ملك الوجه القبلى والبحرى بطليموس على عرشه ومحيط الأرض تحت إشرافه

٢- تحت الرعاية - الاهتمام:

دخلت لفظة *hr* فى التعبير الإصطلاحى (*hr shrw*) الذى يقدم المضمون الدلالى المعير

عن الرعاية، والاهتمام والأمر أيضاً، وما يؤكد ذلك نص من معبد أوزير فى أبيدوس^(٦٧)

من عهد الملك "تحتمس" الثالث:



t3w nbw hr shrw.k

كل الأراضى تحت أمرك (أى اهتمامك)

⁽⁶⁴⁾Urk IV, 16.

⁽⁶⁵⁾Wb III, 386, 22; Mariette, A., Dendérah. Description générale du grand temple, IV, Paris, 1880.

⁽⁶⁶⁾Wb III, 386, 22.

⁽⁶⁷⁾Urk IV, 96.


r-pḥt ḥ3ty-ḥ rdi.n nswt kmt hr hpw.f idbwy hr wdt.f

الأمير الوراثي والعمدة، جعل الملك مصر تحت قوانينه والصفتين تحت أمره

وورد بنص بمعبد إدفو^(٧٣):


rdi(.i) n.k šn t3 hr wdt.k ib.k m ḥ3swt nb(wt)

أعطى (أى حورس) لك محيط الأرض تحت أمرك وقلبك في كل البلاد الأجنبية

٢- يعمل تحت إدارة- رقابة (n) hr ḥiri:

يقدم هذا التعبير الاصطلاحي الوجه الدلالي المعبر عن الرقابة، ومعناه الحرفي "يعمل

تحت رقابة من"، ويعنى إضفاء الرقابة والسيطرة، ومن الأمثلة الدالة على ذلك ما ورد

بنقوش تابوت بالمتحف المصرى من الأسرة الثامنة عشرة^(٧٤):

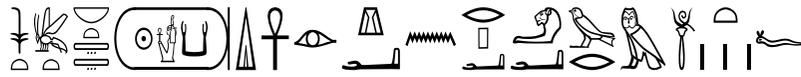


ir hr ḥ n s3 nswt ḥm ntr imy-r šmḥw mhwr hrp(w) ḥmwt(yw) sm

يعمل تحت رقابة (إدارة) ابن الملك خادم الإله المشرف على الجنوب والشمال عظيم

مديرى الحرفيين الكاهن (فلان)

كما ورد بنقش من عهد الملكة "حتشبسوت" النص^(٧٥):



nswt bity nbt t3wy (M3ḥt k3 Rḥ) di ḥnh ir hr ḥ n r-pḥt ḥ3ty-ḥ wr m i3t.f

ملكة مصر العليا والسفلى سيدة الأرضين (ماعت كارع) تعمل تحت رقابة (إدارة) الأمير

الوراثي الحاكم العظيم فى وظيفته

٣- يعمل تحت يد (إشراف) تعليم sb3 hry ḥiri:

ظهر التعبير الاصطلاحي sb3 hry ḥiri ومعناه الحرفي "يعمل من تحت يد تعليم"،

علي اعتبار أن لقب ḥry-ḥ يترجم بمعنى "مساعد/صبي/تلميذ"^(٧٦)، ومعناه الحرفي "من

⁽⁷³⁾Chassinat, E., le temple d' Edfou, Tom. I, Paris, 1897, 288.

⁽⁷⁴⁾Wb III, 387, 1.

⁽⁷⁵⁾Urk IV, 459.

⁽⁷⁶⁾Jones, D., An Index of Ancient Egyptian Titles, Epithets and Phrases of the Old Kingdom, Vol. I. Oxford, 2000, p.777.

تحت اليد"، والمقصود باليد هنا يد المربي أو المدرب أو المعلم^(٧٧)، وقد يكون هذا التعبير ذا صلة بقولنا "تخرج على يده" أو من تحت يده"^(٧٨)، ويتضح ذلك مما ورد بنص بمعبد خونسو بالكرنك من الأسرة العشرون^(٧٩):



iri hry^c sb3 n hm.i nswt bity s3 R3 (S3-Imn Hri- Hr) m3^c hrw
يعمل تحت يد (إشراف) تعليم سيده ملك مصر العليا والسفلى ابن رع (ابن آمون حريحور) صادق الصوت

وهو ما ذكره أيضاً الوزير "با-نحسى"^(٨٠) من الدولة الحديثة من أنه:



iri(f) hry^c sb3 n hm.f

يعمل تحت يد (إشراف) تعليم جلالته

رابعاً: الوجوه الدلالية المرتبطة بمعانى (يحمل- يقترف):

١- تحت الشئ (أى حامله):

استخدم المصرى القديم لفظة *hr* فى سياق أكثر من أسلوب للتعبير عن معنى يحمل أو محمل بشئ، فقد ورد بمقبرة *D^cw* بدير الجبراوى من الأسرة السادسة النص^(٨١):



nfr w(y) iw sht ... nbt hb ... (hr m) rmw 3pd(w)

ما أجمل مجيئ سخت (إلهة المستنقعات) ... سيدة رياضة (صيد السمك وقنص الطيور) ... (محملة) بسمك وطيور

^(٧٧)عبدالمنعم محمد مجاهد، اليد فى اللغة المصرية القديمة، ص ٩٨.

^(٧٨)عبدالعزیز صالح، التربية والتعليم فى مصر القديمة، القاهرة، ١٩٦٦، ص ٣٤٤.

^(٧٩)Wb III, 387, 2.

^(٨٠)LD. III, 200 c.

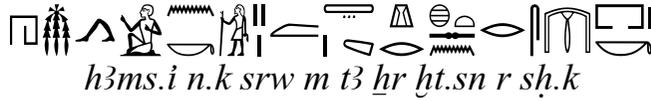
^(٨١)Davies, N. de G., The Rock Tombs of Dier el Gebrawi, Vol. II, London, 1902, pl. 5.

كما ورد بنقش من مقبرة (S3bni)^(٨٢) بأسوان من الأسرة السادسة النص:



[حينذاك أخذت معي] فرقة من ضيعتي و ١٠٠ حمار تحمل زيتاً

وورد كذلك من معبد طيبة^(٨٣) النص:



اقترب خاشعاً إليك والنبلاء فى الأرض حاملين ممتلكاتهم إلى ساحتك

ويعبر هذا النص عن الجزية التى يقدمها النبلاء للملك^(٨٤)، وهو يتشابه مع المنظر الذى

يصور الكيفيتيو أهل كريت وهم يقدمون جزيتهم للملك ويصاحبهم النص^(٨٥):



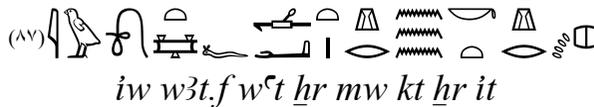
ما أعظم أن يأتى الكيفيتيو حاملين جزيتهم من الزيت

وورد بتعويذة من نصوص الأهرام^(٨٦) ما يلى:



يرفع الملك يدك لتحمل صولجان واس

وورد بقصة القروى الفصيح وصف للطريق الضيق الذى يمر عليه بجانب النهر:



أحد جوانبه تحت الماء (أى مغموراً بالماء)، والآخر مغطى بالقمح

^(٨٢) منحوتة فى الجروف الصخرية التى على البر الغربى من أسوان ورقمها ٢٦. انظر:

Budge, E.A.W., Proceeding of the Society of Biblical Archaeology, London, 1901, pp. 16-23; Urk I, 136; BAR I, p. 167, §360.

^(٨٣) Wb III, 387, 5.

^(٨٤) لمزيد من التفصيل عن تقديم الجزية. انظر ما ورد بمقبرة D^cw بدير الجبراوى من الأسرة السادسة:

Urk I, 149,17.

^(٨٥) Gardiner, A.H., Egyptian Grammer, p. 147.

^(٨٦) Pyr 967d; Faulkner, R.O., Pyramid Texts, p. 165.

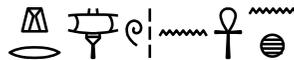
^(٨٧) Parkinson, R., The Tale of Eloquent Peasant, Griffith Institute, 1991; Gardiner, A.H., Egyptian Grammer, p. 79.

كما ورد بالعديد من نصوص اللغة المصرية ما يُعبر عن توظيف *hry* للدلالة عن معنى يحمل أو محمل بشئ، فوردت مع *ḥt* لتعبر عن حامل الخطاب^(٨٨)، ومع *tbwt(y)* لتعبر عن حامل الصندل وهي وظيفة إدارية^(٨٩)، ووردت مع *mwt* في النص^(٩٠):


hrw hry mwt

اليوم الذي يحمل الموت

كما وردت مع *nfw* في النص^(٩١):


hr nfw n nh

(الذي) يحمل نفس الحياة

وهذا النص يعبر عن ساعي الملك الذي يطلب نفس الحياة أى العفو والصفح.

٢- تحت الشخص (أى يحمله):

وظف المصري القديم لفظة *hr* للتعبير عن معنى حمل الأشخاص، على أن يتبعها اسم الشخص المراد حمله، كما في النص^(٩٢):


nty hr hm.f

الذي يحمل مولاه

ووظفت لفظة *hr* أيضًا للتعبير عن حمل الأشخاص، على أن يتبعها اسم الوسيلة التي يحمل عليها الشخص، كالمحفة أو الكرسي المحمول *hwdt* التي كانت وسيلة الانتقال البرية للملوك والأفراد^(٩٣)، حيث يجلسون بداخلها ويحملهم الأتباع أو الخدم على

⁽⁸⁸⁾Hannig, R., Die Sprache der Pharaonen, p. 689.

⁽⁸⁹⁾Jones, D., Titles, Epithets and Phrases of the Old Kingdom, p. 793; *Wb* III, 389, 8; Urk I, 105, 11, 17.

⁽⁹⁰⁾Hannig, R., Die Sprache der Pharaonen, p. 689; Allam, S., "Papyrus Moscow 127, Translation and Notes", *JEA* 61, 1975, p. 148, n. 17.

⁽⁹¹⁾*Wb* III, 387, 4.

⁽⁹²⁾Hannig, R., Die Sprache der Pharaonen, p. 689.

^(٩٣)محمود سيف الدين أحمد، وسائل النقل والمواصلات البرية في مصر القديمة- دراسة حضارية، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآثار- جامعة القاهرة، ٢٠٠٢م، ٢٨٥.

أكتافهم^(٩٤)، والذين لقبوا بلقب *hrw hwdt* حاملو المحفة^(٩٥)، يدلل على ذلك ما ورد بمقبرة *D^cw* بدير الجبراوى^(٩٦) بأحد مقاطع أنشودتهم المعروفة:


hrw (wy) hrw hwdt nfr(.n) s(t) (mht) r wnn.s šwt

يا لسعادة حاملى المحفة، نحن نفضلها مليانة أحسن ما تكون فاضية

فى إشارة لوجود السيد داخل المحفة.

٣- يحمل ذنب (أى يقترفه):

وظف المصرى القديم لفظة *hr* للتعبير عن معنى يحمل ذنب أى يقترفه، يدلل على ذلك ما ورد بالنص^(٩٧):



*iw ksnwt m st nbt dns rnpt tn r snf hr nb hr iwyw nn m3tyw
h3 n.i ib m ikr shrw di.i gr t3 m m3irw.f*

الصعوبات فى كل مكان، هذا العام شاق (أثقل) عن العام السابق، كل واحد يحمل (يقترف) ذنباً، لا يوجد شرفاء، يا ليت يكون لى قلب ممتاز الخطة لكى أجعل الأرض تكف عن بؤسها

خامساً: الوجوه الدلالية المرتبطة بمعانى (يمسك- يحتوى على- يتضمن):

١- تحت اليد (أى تمسك):

وظفت لفظة *hr* للتعبير عن معنى يُمسك أو يقبض على، يدلل على ذلك ما ورد بنص من معبد مدينة هابو^(٩٨):


(r)di.i hwt.k mnti.t mi 3ht nty hr nb r-dr
اجعل معبدك ثابتاً مثل الأفق الذى يمسك(ه) رب الكل

^(٩٤)Köhler, U., "Sänfte", LÄ V, p. 334.

^(٩٥)Wb III, 389.

^(٩٦)Davies, N. de G., Dier el Gebrawi, II, pl. 8.

^(٩٧)Gardiner, A.H., Egyptian Grammer, p. 113.

^(٩٨)Breasted, J.H. and Nelson, H., Der große Tempel Ramses III, (630).

وورد بنقش من المعبد نفسه النص^(٩٩):

𓆎𓆏𓆐𓆑𓆒𓆓𓆔𓆕
gb3wy.i hr bw-nfr

يداي (ذراعى) تمسكان شيئاً طيباً

كما ورد بنقش من معبد الملك "سيتى" الأول بالقرنة النص^(١٠٠):

𓆎𓆏𓆐𓆑𓆒𓆓𓆔𓆕
𓆎𓆏𓆐𓆑𓆒𓆓𓆔𓆕

(r)dit wy h3.k hr nh w3s

وضع اليد جهة مؤخرة رأسك تمسك الحياة والسلطة

٢- يحتوى على - يتضمن:

وظفت لفظة *hr* لتعبر عن الوجه الدلالى للمعنى يحتوى على / يتضمن، يدلل على ذلك ما

ورد بنص من معبد مدينة هابو^(١٠١):

𓆎𓆏𓆐𓆑𓆒𓆓𓆔𓆕
Hr n hr wts(t) hr 3tf nfr hr hr šwty mi T3-tnn

حور يكون جميلاً عندما يرفع ويحمل تاج أنف الجميل، والوجه يحتوى على ريشتين مثل
(المعبود) تاتنن

ولدينا كثير من الأمثلة التى تُبرهن على هذا الوجه الدلالى فى النصوص المصرية، فتأتى مع السفينة التى بها طاقم من البحارة^(١٠٢)، وترد مع مخازن الغلال التى تحتوى على مخزون الحبوب^(١٠٣)، وترد مع الحديقة التى تحتوى على أشجار^(١٠٤)، والسماء التى بها الشمس^(١٠٥)، والآلة التى تحتوى على ملحقات^(١٠٦)، والآنية وما تحتويه بداخلها من أشياء^(١٠٧).

⁽⁹⁹⁾Breasted, J.H. and Nelson, H., Der große Tempel Ramses III, (772).

⁽¹⁰⁰⁾Wb III, 387, 7.

⁽¹⁰¹⁾Breasted, J.H. and Nelson, H., Der große Tempel Ramses III, (1068a).

⁽¹⁰²⁾LD II, 62; Urk III, 16.

⁽¹⁰³⁾Urk IV, 175.

⁽¹⁰⁴⁾Erichsen, W., Paprus Harris I, Bibliotheca Aegyptiaca V, Brüssel, 1933, 9, 4.

⁽¹⁰⁵⁾Erichsen, W., Paprus Harris I, 5, 4.

⁽¹⁰⁶⁾Steindorff, G., Das Grab des Ti, Leipzig, 1913, pl. 73.

⁽¹⁰⁷⁾Silverman, D. P., "Brief Communications, Fractions in the Abu Sir Papyri" JEA 61, 1975, p.249, n.5.

سادساً: الوجوه الدلالية المرتبطة بمعانى (الفرح والخوف):

١- يحظى بالسعادة *hr ršwt*:

وظف المصرى القديم لفظة *hr* مع *ršwt* ليقدم المضمون الدلالي المعبر عن السعادة والفرح، ومن الأمثلة على ذلك نص للملك تحوتمس الأول بمعبد أوزير بأبيدوس^(١٠٨):


ntrw hr ršwt m h3w.i

الآلهة سعداء على مقربة منى

٢- يحظى بالإطمئنان/الراحة *hr htpw*:

يعبر هذا التعبير الاصطلاحي عن الشعور بالأمان، والراحة والإطمئنان، وورد ذلك بنص بمعبد الكرنك من الأسرة الحادية والعشرون^(١٠٩):


di.i n.k db3.sn m nh dd w3s nsy(t) t3wy hr htpw mi R

أنا أعطيك زينتهم فى الحياة والبقاء والسلطان والملكية والأرضين آمنتين مثل رع وورد ببردية هاريس النص^(١١٠):


iw t3 htp(w) wnf(s) hr htpw

الأرض آمنة ومفعمة بالسلام

٣- يحظى بالخوف - الخشية - الفرع:

أ- التعبير الاصطلاح *hr snd*:

يقدم هذا التعبير المضمون الدلالي المعبر عن الخوف والخشية والفرع، ومن الأمثلة الدالة على ذلك ما ورد فى الفصل السابع عشر من كتاب الموتى^(١١١):


ntr nb hr snd

كل إله يحظى بالخشية

⁽¹⁰⁸⁾Urk IV, 102.

⁽¹⁰⁹⁾Wb III, 387, 19.

⁽¹¹⁰⁾Erichsen, W., Papyrus Harris I, 76, 3.

⁽¹¹¹⁾Urk V, 88.

وورد بنشيد النصر للملك تحوتمس الثالث المنقوش على لوحة من حجر الجرانيت محفوظة حالياً بالمتحف المصرى برقم CGC34010 النص⁽¹¹²⁾:



(r)di.i titi.k imyw nbwt.sn t3w nw mt_n hr snd.k

جعلتك تطأ بقدميك أهل الأرض المنخفضة⁽¹¹³⁾، وأراضى (أقاليم) ميثانى⁽¹¹⁴⁾ تخافك

ب- التعبير الاصطلاحي hr hryt:

يقدم هذا التعبير أيضاً المضمون الدلالى المعبر عن الخوف والخشية والفرع، يدل على ذلك نص للملك تحوتمس الأول⁽¹¹⁵⁾:



di.i nht wnw hr hryt

أنا أعطى القوة والناس تحظى بالخوف

وورد بنص للملكة حتشبسوت بينى حسن⁽¹¹⁶⁾:



š3.n R^c m snty.f t3w dmd hr st hr.i kmt dšrt hr hryt.i

نظم الإله رع كتأسيسه الأراضى التى توحدت تحت رعايتى، ومصر والصحراء تخشانى

سابعاً: الوجوه الدلالية المرتبطة بمعانى (السببية- بسبب- من خلال):

١- وظفت hr فى النصوص المصرية لتعبر عن السبب، ومن الأمثلة على ذلك ما ورد فى مقبرة المدعو H^c i-m-h3t رقم (TT57) بشيخ عبد القرنة من الأسرة الثامنة عشرة⁽¹¹⁷⁾:

⁽¹¹²⁾Urk IV, 616; BAR II, p.260, §559; Lacau, P., Stèles du nouvel empire, Vol. I, CGC, Cairo, 1909, p.20.

⁽¹¹³⁾ يطلق عليها أيضاً "أرض أهل الجزائر" وهى أقاليم قاصية حافلة بالمناقع فى الشمال والشرق.

راجع:

Vercoutter, J., in BIFAO 46 (1947), pp. 125ff; Id., in BIFAO 48 (1949), pp. 107ff

⁽¹¹⁴⁾ غير محقق موقعها، ويحتمل أن تكون فى البحر الأبيض المتوسط: راجع:

سليم حسن، مصر القديمة، الأدب المصرى القديم الشعر وفنونه والمسرح، الجزء الثامن عشر، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ٢٠٠٠، ص ١٨٨.

⁽¹¹⁵⁾Urk IV, 102, 21.

⁽¹¹⁶⁾Urk IV, 385.

⁽¹¹⁷⁾Wb III, 388, 1; PM I, pp. 113-114; Brock, L. P., The Tomb of Khaemhat. In: Kent R. Weeks (ed.), Vally of the king: The Tombs and the funerary Temples of Thebes West. Vercelli: WhiteStar and Cairo: American University in Cairo Press, 2001, pp. 364-375.


ndm ib.k hr.s

يطيب قلبك بسببها

وورد بتعويذة من نصوص الأهرام⁽¹¹⁸⁾ النص:


wnm.n.k ir(t) isn ht.k hr.s

ما أكلته هو العين ويطنك مدورة بسببها

كما ورد في بردية إيبيرس النص⁽¹¹⁹⁾:


nht ht.f hr.s iw.f hr mn r ib.f

بطنه صلبة بسببها ويعانى من فم معدته

٢ - متعب بسبب wrd hr

استخدم المصري القديم هذا التعبير الاصطلاحي ليقدم المضمون الدلالي المعبر عن سبب التعب، ومن الأمثلة على ذلك ما ورد بأحد تعاويذ نصوص الأهرام المسجلة بهمـ الملك ونيس⁽¹²⁰⁾:


m n.k rdw pri im.k n wrd ib.k hr.s

خذ نفسك التدفق الذى خرج منك، لن يكون قلبك متعباً منها

كما ورد فى فقرة من بردية إيبيرس⁽¹²¹⁾ تتحدث حالة عقلية مصابة بنهيج ثم هبوط بسبب

الدم المتجلط فى القلب، مما تسبب فى ضعف الذاكرة:


t3 h3ty pw wrd hr ib.f hr.s

إنها سخونة القلب بسببها ضعف عقله (أى ذاكرته)

⁽¹¹⁸⁾Pyr 192b; Faulkner, R.O., Pyramid Texts, p. 48.

⁽¹¹⁹⁾Eb 25.

⁽¹²⁰⁾Pyr 23; Faulkner, R.O., Pyramid Texts, p.6.

⁽¹²¹⁾Eb 101, 7;

ولمزيد من التفصيل. راجع:

Eb 102, 13.

ثامناً: الوجوه الدلالية المرتبطة بمعانى (يحصل على - يمتلك):

١- يحصل على:

وظف المصرى القديم لفظة *hr* ليقدم المضمون الدلالى المعبر عن أن يتلقى أو يحصل على شئ، ومن الأمثلة على ذلك النص^(١٢٢):


iw.f hry 100 n sht

إنه تلقى مائة ضربة

٢- يمتلك:

وظف المصرى القديم لفظة *hr* فى النصوص المصرية ليقدم المضمون الدلالى المعبر عن التملك، ومن الأمثلة على ذلك ما ورد بأحد تعاويذ نصوص الأهرام^(١٢٣):


hk3w pw N hr hk3 pw

إنه ساحر (أى الملك) ويمتلك السحر

كذلك ما ورد فى بردية إيبيرس^(١٢٤):


s nty hr sr

الرجل الذى عنده مرض

كما ورد بقصة الأخوين النص^(١٢٥):


hr-ir Inpw sw hry pr hry hmt

أما عن إنبو فإنه يمتلك منزلاً ويمتلك زوجة

فالتعبير الاصطلاحى *hry pr hry hmt* له وجه دلالى يعبر عن تحمل الزوج لمسئولية المنزل ومسئولية الزوجة، وهو تعبير رائع يطابق ما نجده فى تعبيرنا الدارج "أنا عندى بيت

⁽¹²²⁾Wb III, 468, 4; Hannig, R., Die Sprache der Pharaonen, p. 689.

⁽¹²³⁾Pyr 924b.

⁽¹²⁴⁾Eb 93,1.

⁽¹²⁵⁾Charles, E. M., The Tale of The Two Brothers A fairy Tale of Ancient Egypt, Watchung, 1898, p.67; Gardiner, A., Late Egyptian Stories, Bruxelles, 1932, p. 9.

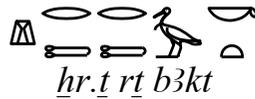
وعندى زوجة" أو "ورايه بيت وورايه زوجة". كما ورد في لوحة كرنارفون (١) التي تسجل هزيمة الهكسوس على يد "كامس" النص^(١٢٦):



إنه في حوزة أرض الأسويين، ونحن في حوزة مصر

تاسعاً: تأتي كنداء في عصر الدولة القديمة:

وردت اللفظة *hr* في النصوص المصرية كنداء على الأبقار التي تجر المحراث أثناء عملية حرث الأرض ؛ وذلك في مقابر الدولة القديمة، وقام Edel^(١٢٧) بدراسة هذه النداءات وخلص إلى أن *hrt* تعد قيمة صوتية للدلالة على الحرث بقوة جر الأبقار، أما *b3kt* فتشير إلى البقرة المستخدمة في الجر، وبالنسبة لكلمتي *hr.ti* و *ir.t* فقد اقترح أنهما مشتقان من حرف الجر *hr* و *ir* مضاف إليهما (*ti*) نهاية الضمير الثاني المثني المؤنث، وأضاف Montet^(١٢٨) أن النداء على الحيوان الواحد يكون بصيغة *hrt b3kt* أما على الحيوانات المتباعدة فيكون *hr.ti b3k.ti ir.t* مؤيداً بذلك ما ذهب إليه Maspero^(١٢٩)، وقد جاء هذا النداء في عدة صور مختلفة^(١٣٠):



وراكى (تحتك) شغل

⁽¹²⁶⁾Urk IV, 649, 15; Gardiner, A., " Defeat of Hyksos by Kamos", JEA 3, 1916, p.103.

⁽¹²⁷⁾Edel, E., Altägyptische Grammatik, vol.I , p.73, § 162.

⁽¹²⁸⁾Montet, P., Les Scènes des la vie privée dans les tombeaux égyptiens de l'ancien empire, Strassburg, 1925, p. 189.

⁽¹²⁹⁾Maspero, G., Études Égyptiennes, Vol.II , Paris, 1890, p. 77;

لمزيد من التفصيل. انظر:

نبيل مختار الفار، اللغة الدارجة من خلال النصوص المنقوشة للحياة اليومية المصورة على جدران مقابر الدولتين القديمة والوسطى، رسالة دكتوراه غير منشورة، كلية الآداب - جامعة حلوان، ٢٠١٠م، ص ١٠-١٢.

^(١٣٠) لمزيد من التفصيل. انظر:

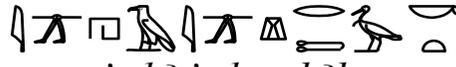
Vandier, J., Manuel d'Archeologie Egyptienne, Vol.VI , Paris, 1978, fig.15; Mariette, A., Les Mastabas de L'Ancien Empire, p.288, (D41).


hr.ti k3k.ti ir.t h3i is

وراكم (تحتكم) شغل هيا إذهب


h3i is hr.ti b3kti.ti

هيا اذهب وراكم (تحتكم) شغل


is h3 is hr.t b3kt

اذهب هيا اذهب وراكي (تحتكم) شغل



sk3 m hb hr.t b3kt

إحرت بالمحراث وراكي (تحتك) شغل

وترجمة هذا الهتاف *hr.t b3kt* (وراكي شغل) على اعتبار أنه هتاف دارج معناه "يا بتاعة الشغل"، على اعتبار أن *hr* وردت في بعض النصوص بمعنى "يمتلك" أو "عندك" وباللغة الدارجة "وراكي" (١٣٢).

عاشراً: ترتبط ببعض الأفعال:

ارتبطت *hr* ببعض الأفعال لتثرى النصوص المصرية ببعض التعبيرات الاصطلاحية:
١- تأتي مع فعل *mn*: لتعبر عن (الاستمرار/ الدوام)، ومن الأمثلة على ذلك نص من بردية هاريس (١٣٣):

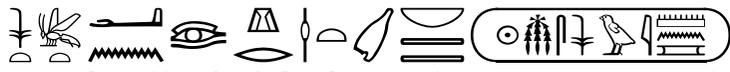

nhwt mn hr ntiw w3d
أشجار المر دائمة الخضرة

(131)Steindorff, G., Das Grab des Ti, Leipzig, 1913, pl. III; Wild, H., Le Tombeau de Ti, chapelle I, MifA0 65(1960), pl. CXII.

(132) نبيل مختار الفار، المرجع السابق، ص ١١.

(133)Urk IV, 346; Erichsen, W., Paprus Harris I, 25, 12; Wb III, 387, 21.

٢- تأتي مع فعل *in*: لتعبر عن معنى (متألق/ بارع)، ومن الأمثلة على ذلك نص من معبد الكرنك^(١٣٤):


nsw-bit in hr hdt nb t3wy (Rc-ms-sw mry Imn)

يتألق ملك الوجه القبلى والبحرى بالتاج الأبيض سيد الأرضين رعميسيس (الرابع)

وكذلك تأتي *hr* مع فعل *mh* لتعبر عن المصطلح (مملوء ب)^(١٣٥)، ومع أفعال *ii, in, šm* لتعبر عن (الذهاب)^(١٣٦)، ومع أفعال *pr, k* لتعبر عن (الدخول والخروج)^(١٣٧).

حادى عشر: استخدمت كظرف بمعنى (التحتانى- الأرضى- السفلى):

وذلك بعد إضافة ياء النسبة Nisba adjective، ومن الأمثلة على ذلك ما ورد بأحد تعاويذ نصوص الأهرام^(١٣٨):


dd mdw in Nwt t3t hryt ib hr(y)t s3(.i) pw N mry

تلاوة بواسطة نوت العظيمة، الذى يسكن القصر السفلى إنه ابنى الملك المحبوب

وعندما تأتي *hry* مع *t3* فإن مدلولها الدلالى يشير إلى من هم تحت الأرض أى الموتى،

كما ورد فى أحد نصوص مقبرة المدعو *T3- nfr* رقم TT158 بدارع أبوالنجا من

الأسرة التاسعة عشرة^(١٣٩):


stwt.k dg3.n.tw in hryw t3 n dg3.n.tw in hrtw t3

ترى أشعتك بواسطة اللى فوق الأرض واللى تحت الأرض

⁽¹³⁴⁾Wb III, 387, 22.

⁽¹³⁵⁾Urk IV, 249; Urk VII, 5, 20; Wb III, 387, 20.

⁽¹³⁶⁾Wb III, 387, 25.

⁽¹³⁷⁾Wb III, 387, 26.

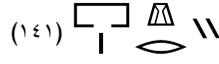
⁽¹³⁸⁾Pyr 2a; Faulkner, R.O., Pyramid Texts, p.1.

⁽¹³⁹⁾PM I, pp. 268- 271; Keith C. S., The Tomb of Tjanefer at Thebes, OIP 86, Chicago, 1959, pl.10.

كذلك وردت مع أجزاء جسم الإنسان، فورد في النصوص المصرية المصطلح (١٤٠):


spt hryt
الشفة السفلى

كذلك وردت مع الأبنية، و استخدمت في التعبير الاصطلاحي:

(١٤١) 
pr hryt
الدور الأرضى (البدروم)

ثاني عشر: استخدمت للدلالة على الزمن بمعنى (عند - فى):

وظفت لفظة hr فى النصوص المصرية لتقدم المضمون الدلالى المعبر عن الزمن، ومن الأمثلة على ذلك النص:

(١٤٢) 
hr tpy hrw
عند (فى) بداية اليوم

ووردت فى التعبير الاصطلاحي hr - h3t بمعنى (فى البدء - فى الصدر - فى أول

كذا) (١٤٣)، كما وردت فى التعبير الاصطلاحي hr - phwy بمعنى (فى نهاية كذا) (١٤٤)،

ومن الأمثلة على ذلك النص الذى ورد فى مقبرة (عنا نخت) رقم (٥) بالبرشا (١٤٥):


k hr-h3t pr hr-phwy
الدخول فى البداية والخروج فى النهاية

(140) Wb III, 388, 16.

وكذا dw3t hryt (العالم السفلى)، و Rtnw hryt (رتنو السفلى) أى أرض رتنو المنخفضة، وهو الاسم

الذى كان يطلق على فلسطين وسورية. انظر:

Hannig, R., Die Sprache der Pharaonen, p. 689.

(141) Wb III, 389, 1.

(142) Hannig, R., Die Sprache der Pharaonen, p. 689;

Junker, H., Giza IV, Leipzig, 1940, pl. 10; PM 3. 2, p. 132 (6).

كذلك. انظر:

(143) Wb III, 388, 7.

(144) Wb III, 388, 8.

(145) Griffith, F. & Newberry, P. E., El Bersheh, Vol. II, London, 1895, 13, 16.

ثالث عشر: استخدمت كأداة عطف:

إقتصر هذا الاستخدام فى النصوص التى ترجع للأسرة العشرين، ومن الأمثلة على ذلك ما ورد فى نص من معابد الكرنك يرجع للملك "رعسيس" الرابع^(١٤٦):



šsp ḥs(y) mrwt hr ndm-ib ḥw sk3

يمسك الراضى المحبة والبهجة (فى) العهد الجميل

نتائج البحث:

اتضح لنا من خلال النصوص المصرية أن لفظة *hr* تمتلك عددًا من التضمينات الدلالية، فهى تصلح لأكثر من وجه دلالى بحسب الموقف الذى يجرى فيه الحديث، وهى بمفردها غير كافية لإنشاء المعنى، ولكنه يتضح من خلال السياق الذى بدونه لن يكون للكلمة معنى، وبه تكتسب الكلمة قيمتها التعبيرية وتتحدد دلالتها الحقيقية، ويمكننا من خلال النصوص المصرية السابقة استخلاص النتائج التالية:-

- ١- وظفت *hr* مع الأشخاص للتعبير عن معنى الخضوع والسيطرة.
- ٢- قدمت *hr* المضمون الدلالى المعبر عن العناية.
- ٣- وظفت *hr* مع القدم لتقدم المضمون الدلالى المعبر عن السيطرة والإشراف.
- ٤- وظفت *hr* مع اليد لتقدم المضمون الدلالى المعبر عن السيطرة.
- ٥- وظفت *hr* مع أصابع اليد لتقدم المضمون الدلالى المعبر عن الفحص (فحص الطبيب للمرضى).
- ٦- وظفت *hr* مع كلمة العرش لتقدم المضمون الدلالى المعبر عن الخضوع للملك.
- ٧- وظفت *hr* مع التعبير الاصطلاحى *hr st hr* لتقدم المضمون الدلالى المعبر عن الإشراف والرعاية.
- ٨- وظفت *hr* مع التعبير الاصطلاحى *hr shrw* لتقدم المضمون الدلالى المعبر عن الرعاية والاهتمام.
- ٩- وظفت *hr* مع التعبير الاصطلاحى *hr ḥswt* لتقدم المضمون الدلالى المعبر عن الرعاية والحظوة.

⁽¹⁴⁶⁾Wb III, 388, 10.

- ١٠- وظفت *hr* مع التعبير الاصطلاحي *hr wd* لتقدم المضمون الدلالي المعبر عن الطاعة والسيطرة.
- ١١- وظفت *hr* مع التعبير الاصطلاحي *iri hr^c (n)* لتقدم المضمون الدلالي المعبر عن الرقابة .
- ١٢- وظفت *hr* مع التعبير الاصطلاحي *iri hry^c* لتقدم المضمون الدلالي المعبر عن الإشراف والتعليم.
- ١٣- قدمت *hr* المضمون الدلالي المعبر عن حمل شخص، أو إقتراف ذنب، أو حمل شيء، أو مغمور ومغطى بشيء.
- ١٤- قدمت *hr* المضمون الدلالي المعبر عن الإمساك شيء، أو محتوى الشيء.
- ١٥- وظفت *hr* مع التعبير الاصطلاحي *hr ršwt* لتقدم المضمون الدلالي المعبر عن الخطوة بالسعادة.
- ١٦- وظفت *hr* مع التعبير الاصطلاحي *hr htpw* لتقدم المضمون الدلالي المعبر عن الخطوة بالراحة والاطمئنان.
- ١٧- وظفت *hr* مع التعبيرين الاصطلاحيين *hr snd* و *hr hryt* لتقدم المضمون الدلالي المعبر عن الخوف والفرع.
- ١٨- قدمت *hr* المضمون الدلالي المعبر عن السبب أو السببية.
- ١٩- قدمت *hr* المضمون الدلالي المعبر عن فعل يمتلك أو يتلقى / يحصل على.
- ٢٠- استخدمت *hr* كنداء على أبقار الحرث في الدولة القديمة.
- ٢١- استخدمت *hr* كظرف بمعنى الأرضى / التحتانى / السفلى.
- ٢٢- استخدمت *hr* للدلالة على الزمن.

قائمة الاختصار

- BAR** Breasted, J. H., Ancient Records of Egypt, 5 vols., Chicago, 1906.
- BIFAO** Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale, Le Caire
- CGC** Catalogue général du musée du Caire, Le Caire.
- CT** de Buck (A.), The Egyptian Coffin Texts, 7 vol., Chicago, 1935-1961.
- Eb** Wreszinski, W., Der Papyrus Ebers, Leipzig, 1913.
- FCT** Faulkner, R.O., The Ancient Egyptian Coffin Texts, 3 Vols. (London, 1973- 77).
- JEA** Journal of Egyptian Archaeology, Egypt Explor. Soc. (Londres).
- KRI** Kitchen, K., Ramesside Inscriptions, Historical and Biographical, VII vols. (Oxford: Blackwell, 1969-1990).
- LÄ** Helck, W. & Otto, E., Lexikon der Ägyptologie, 7 vols., (Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1972-1992).
- LD** Lepsius, K.R., Denkmäler aus Aegypten und Aethiopien, 12 Vols. (Berlin 1849- 58).
- OIP** Oriental Institute Publications. Univ. de Chicago, Chicago.
- PM** Porter, B. & Moss, R., Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs and Paintings, 3 vols. 2nd ed., (Oxford: Griffith Institute, 1960-1978).
- Pyr** Sethe, K., Die Altaegyptischen Pyramidentexte Nach Den Papierabdrücken Und Photographien, 2 vols. 1908, 1922, (Leipzig).
- Rd'E** Revue D'Égyptologie. Soc. Franç. d'Égyptol, (Paris. Louvian).
- Urk** Urkunden des Ägyptischen Altertums, (Leipzig, Berlin).
- Wb** Erman, A. & Grapow, H., Wörterbuch der Ägyptischen Sprache, (Leipzig, Berlin).

المراجع العربية:

- إبراهيم أنيس، دلالة الألفاظ، مكتبة الأنجلو المصرية، ط ٥، ١٩٨٤ م .
- أحمد بدوي، هرمن كيس، المعجم الصغير في مفردات اللغة المصرية القديمة، القاهرة، ١٩٥٨ م .
- بيار غيرو، علم الدلالة، ترجمة: أنطوان أبوزيد، بيروت، ١٩٨٦ م .
- سليم حسن، مصر القديمة، الأدب المصرى القديم الشعر وفنونه والمسرح، الجزء الثامن عشر، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ٢٠٠٠ م .
- عبدالعزيز صالح، الترية والتعليم فى مصر القديمة، القاهرة، ١٩٦٦ م .
- عبدالمنعم محمد مجاهد، اليد فى اللغة المصرية القديمة، دمنهور، ٢٠٠٨ م .
- فوزى عيسى- رانيا فوزى عيسى، علم الدلالة النظرية والتطبيق، دار المعرفة الجامعية، الاسكندرية، ٢٠٠٨ م .
- محمد عبدالرحمن الشرقاوى، "منابع النيل وسبب نزول الفيضان فى ضوء نص الفيضان للملك طهارقة ونص لوحة دفنة"، مجلة كلية الآداب- جامعة الإسكندرية، ٢٠٠٦ م .
-، المطر وتأثيره فى تاريخ مصر القديمة وحضارتها، دار المصرية للكتاب، القاهرة، ٢٠١١ م .
- محمود السعران، علم اللغة مقدمة للقارئ العربى، دار الفكر العربى، ط ٢، ١٩٩٧ .
- محمود سيف الدين أحمد، وسائل النقل والمواصلات البرية فى مصر القديمة- دراسة حضارية، رسالة ماجستير غير منشورة ، كلية الآثار- جامعة القاهرة، ٢٠٠٢ م .
- نبيل مختار الفار، اللغة الدارجة من خلال النصوص المنقوشة للحياة اليومية المصورة على جدران مقابر الدولتين القديمة والوسطى، رسالة دكتوراه غير منشورة، كلية الآداب - جامعة حلوان، ٢٠١٠ م .

- Allam, S.**, "Papyrus Moscow 127, Translation and Notes", JEA 61, 1975, pp. 148-153.
- Allen, J.**, Middle Egyptian An Introduction to the Language and Culture of Hieroglyphs, Cambridge, 2000.
- Allen, T.**, The Book of the Dead or going forth by day, Chicago, 1974.
- Béndédite, G.**, Le Tempe de Philae, Paris, 1893.
- Blackman, A. M.**, "The Stela of Thethi", JEA 17,1931, pp.55-61.
- , "The Stela of Nebipusenwosret : British Museum No. 101", JEA 21, 1935, pp. 1-9.
-, Middle Egyptian Stories, part. I, Bruxelles, 1972.
- **and Nelson, H.**, Der große Tempel Ramses III in Medinet Habu, Chicago, 1930.
- Brock, L. P.**, The Tomb of Khaemhat. In: Kent R. Weeks (ed.), Vally of the king: The Tombs and the funerary Temples of Thebes West. Vercelli: WhiteStar and Cairo: American University in Cairo Press, 2001.
- Budge, E.A.W.**, Proceeding of the Society of Biblical Archaeology, London, 1901.
-, Egyptian Hieroglyphic Dictionary, 2Vols., London, 1920-1978.
- Calverley, Amice M. and Broome, M.**, The Temple of king sethos I at Abydos, 4 Vols., London, 1933- 1958.
- Černý, J.**, Coptic Etymological Dictionary, Cambridge, 1976.
- Charles, E. M.**, The Tale of The Two Brothers A fairy Tale of Ancient Egypt, Watchung, 1898.
- Chassinat, E.**, le temple d' Edfou, Tom. I, Paris, 1897.
- Crum, W.E.**, A Coptic Dictionary, Oxford, 1939.
- Davies, N. de G.**, The Rock Tombs of Dier el Gebrawi, Vol. II, London, 1902.
- **and Gardiner, A.H.**, The Tomb of Amenemhat (No82), London, 1915.
- Kurth, D.**, Ein Führung ins Ptolemäische Eine Grammatik mit Zeichenliste und Übungsstücken, Teil. I, Hützel, 2007.
- Edel, E.**, Altägyptische Grammatik, Roma, 1955/1964.
- Erichsen, W.**, Paprus Harris I, Bibliotheca Aegyptiaca V, Brüssel, 1933.
- Erman, A.**, Ägyptische Grammatik, Berlin, 1928.
- Faulkner, R. O.**, A Concise Dictionary of Middle Egyptian, Oxford, 1964.
- , The Ancient Egyptian Pyramid Texts, Oxford, 1969.
-, The Ancient Egyptian Coffin Texts, 3 Vols. London, 1973- 77.
- Gardiner, A. H.**, Die Ersählung des Sinuhe und die Hirtengeschichte, in A. Erman, Literatische Texte des Mittleren Reiches (Hieratische Paprus aus den Königlichen Museen zu Berlin, Bd. V), Leipzig, 1909.
-, "Defeat of Hyksos by Kamos", JEA 3,1916, p.95- 110.
-, Late Egyptian Stories, Bruxelles, 1932.
-, Hieratic Papyri in the British Museum, Third Series: Chester Beaty gift, I, test, London, 1935.
-, Egyptian Grammar Being an Introduction to The Study of Hieroglyphs, Oxford, 1957.
- Gremer, R.**, Unteruschungen über Arzeneimittelpflanzen in Alten Agypten, Hamburg, 1979.
- **Griffith, F.**, The Inscriptions of Siút ana Dér Riefh, London, 1889.

- and **Newberry, P.**, El Bersheh, II, London, 1895.
- Hannig, R.**, Die Sprache der Pharaonen Großes Handwörterbuch Ägyptisch - Deutsch (2800-950v.Chr.), Mainz, 1995.
-, Ägyptisches Reich und Erste Zwischenzeit, Mainz, 2002.
- Jones, D.**, An Index of Ancient Egyptian Titles, Epithets and Phrases of the Old Kingdom, Vol.I. Oxford, 2000.
- Junker, H.**, Giza IV , Leipzig, 1940.
-, Der Grosse Pylon des Temple der Isis in Philä, Vol. I, Wien, 1958.
- and Winter, E., Das Geburtshaus des Temples der Isis in Philä, Wien, 1965.
- Kanawati, N. and Hassan, A.**, The Teti Cemetery at Saqqara, Vol.2: The Tomb of Ankhmahor, Sydney, 1997.
- **Keith C. S.**, The Tomb of Tjanefer at Thebes, OIP 86, Chicago, 1959. -**Kitchen, K. A.**, Ramesside Inscriptions Translated and Annotated, Vol. I, Cambridge, 1993.
- Koemoth, P.**, Osiris et les arbres contribution à l' etude des arbres sacrés de l' Egypte ancient, Liège, 1994.
- Köhler, U.**, "Sänfte", LÄ V, p. 334- 339.
- **Lacau, P.**, Stèles du nouvel empire, Vol. I, CGC, Cairo, 1909.
- Lesko, L.**, A Dictionary of Late Egyptian, Vol. I, III, USA, 1987, 2002.
- **Lichtheim, M.**, Ancient Egyptian Literature, A Book of Reading, Vol. I, London, 1973.
- **Mariette, A.**, Dendérah. Description générale du grand temple, IV, Paris, 1880.
-, Les Mastabas de L`Ancien Empire, Paris, 1889.
- Maspero, G.**, Études Égyptiennes, Vol.II , Paris, 1890.
- **Mercer, S.A.B.**, The Pyramid Texts in Translation and Commentary, Vol. I, London, 1952.
- Montet, P.**, Les Scènes des la vie privée dans les tombeaux égyptiens de l`ancien empire, Strassburg, 1925.
- Parkinson, R.**, The Tale of Eloquent Peasant, Griffith Institut, 1991.
- Ptrie, W.M.F.**, Denderah, EEF17, London, 1900.
- Regen, I.**, «À propos d' une mention de l' arbre-ârou dans le chapitre 151 A du Livre des Monsp», dans S. Aufrère et al., Encyclopédie Religieuse de l' Univers Végétal2, Or Monsp 11, Montpellier, 2002.
- Steindorff, G.**, Das Grab des Ti, Leipzig, 1913.
- Vandier, J.**, Manuel d' Archeologie Egyptienne, Vol.VI, Paris, 1978.
- Wente, E.F.**, Letters from Ancient Egypt, Atlanta, 1990.
- Wild. H.**, Le Tombeau de Ti ,chapelle I , MifA0 65(1960).
- Wilson, P.**, Aptoletmaic lexikon, Alexicographical study of the text in the temple of Edfu, Leuven, 1997.
- Wreszinski, W.**, Der Papyrus Ebers, Leipzig, 1913.

الشبكة الدولية للمعلومات:

<http://aaew2.bbaw.de/tla/servlet/TlaRegister>

*About some contextual connotations Hr
in Ancient Egyptian Language*

*Dr. Nabil Mokhtar Elfar**

Abstract:

The ancient Egyptian language abounds in linguistic richness, as the word has multiple synonyms, and it was used to express a group of meanings that differ in the number of contexts in which it is solved. There is no doubt that the study of meaning and its awareness is beset with many difficulties, because determining the meaning is difficult, because there are multiple situations in which the word is intended to be used, and its use in other situations that most people are used to in it, and this research studies the different meanings in the old field in the *hr* Language, with an analysis of the elements of the linguistic meaning of it, and extracting many syntactic connotations that do not come from the lexical meaning of the word, but rather from its position within the linguistic context.

The study of the meanings of words is one of the branches of linguistics, and the indicative tool in it is context and style, and the word *hr* possesses a number of semantic implications. Meaning, and the word acquires its expressive value and its true significance is determined.

Keywords:

Hr, contextual, connotations, semantic, term, Ancient Egyptian Language, meaning.

•Lecturer of Department of Ancient Egyptian Archaeology -Faculty of Art-
Menofia University. nabilelfar@art.menofia.edu.eg nabilmelfar@gmail.com